

## Neues Freizeitangebot in Simonskall

### „Adventure Golf“ in unmittelbarer Nähe zum Landhotel Kallbach

Seit dem 4. August ist die Gemeinde Hürtgenwald wieder um eine Attraktion reicher: In unmittelbarer Nachbarschaft zum Landhotel Kallbach kann man nun eine Runde „Adventure Golf“ spielen! Hotelchefin Manuela Baier brachte die Idee für diese Mischung aus „richtigem“ und Mini-Golf aus Amerika mit und plante die nun entstandene Anlage mit 18 Bahnen. Der Parcours mit vielen natürlichen Hindernissen wie Bachläufen, Findlingen, Fenstern von Holzhütten, Sandbunkern, Tunnelsystemen und einem drehenden Mühlrad bietet ein spannendes Erlebnis für die ganze Familie. Die erste offizielle Runde spielte Frau Baier gemeinsam mit Landrat Wolfgang Spelthahn und Stefan Griebhaber als Allgemeiner Vertreter für Bürgermeister Axel Buch. Neben den Touristen aus Nah und Fern werden sicherlich auch viele Hürtgenwalder den Weg nach Simonskall finden und eine Runde Golf spielen! Weitere Informationen zum „Adventure Golf“ findet man unter [www.eifelgolf.com](http://www.eifelgolf.com)



Foto: Bruno Elberfeld

## Gemeindepokal geht nach Straß

### Knapper aber verdienter Sieg für SG Alemannia Straß



Die Herrenmannschaften der vier Hürtgenwalder Fußballvereine kämpften an drei Abenden auf der gut gepflegten Sportanlage des BSV in Gey um den von Bürgermeister Axel Buch gestifteten Gemeindepokal. Im ersten Qualifikationsspiel am 26. Juli standen sich die SG Germania Burgwart und die SG Vossenack/Hürtgen gegenüber. Das Spiel konnte Burgwart nach Elfmeterschießen mit 5:2 für sich entscheiden.

Im zweiten Qualifikationsspiel am 28. Juli standen sich die SC Alemannia Straß und der BSV Gey. Das Spiel endete mit einem klaren Favoritensieg 6:1 für Straß.

Das Endspiel bestritten am 30. Juli die SG Germania Burgwart und der SC Alemannia Straß. Das Spiel endete knapp aber verdient 3:2 für die Straßer, die anschließend den Wanderpokal aus den Händen des Geyer Ortsvorstehers Helmut Rösseler in Empfang nehmen durften. Zudem gab es für alle beteiligten Teams Geldpreise.

Auch in diesem Jahr freuten sich die Vereine über spannende und faire Spiele sowie eine gute Zuschauerresonanz. Im Namen des BSV Gey überreichte Helmut Rösseler den beiden Aufstiegsmannschaften Vossenack/Hürtgen (in die Kreisliga A) sowie Straß (in die Landesliga) je einen Gutschein über ein „Pittermännchen“.

## Rathaus am 26.08. geschlossen

### Bitte um Kenntnissnahme und Beachtung

Das Rathaus der Gemeinde Hürtgenwald ist am

**Freitag, 26. August 2016**, auf Grund einer Betriebsveranstaltung **ganztagig geschlossen**. Es wird um Beachtung gebeten.

Vielen Dank für Ihr Verständnis.

## Beratung zu Vorsorge- u. Betreuungsvollmacht sowie Patientenverfügung

### Regelmäßige Sprechstunden der Kreisverwaltung im Hürtgenwalder Rathaus

Als serviceorientierter Dienstleister kommt die Kreisverwaltung Düren den Bürgern aus der Gemeinde Hürtgenwald entgegen: So wird die Betreuungsstelle regelmäßige Sprechstunden zur gesetzlichen Betreuung und zu Vorsorgevollmachten in den Räumlichkeiten des örtlichen Rathauses anbieten.

Vorsorgevollmachten, Betreuungsverfügungen und Patientenverfügungen sind ein sehr wichtiges Thema, denn durch Unfall, Krankheit oder aus Altersgründen kann jeder in die Lage kommen, selbst keine Entscheidungen mehr oder nur noch teilweise treffen zu können. Wer kümmert sich dann und nimmt die Interessen wahr? Bei Volljährigen sieht unser Rechtssystem keine automatische gesetzliche Vertretungsvollmacht durch nahe Angehörige vor. Nur mit einer rechtzeitig erteilten Vollmacht kann man eine gesetzliche Betreuung für sich selbst vermeiden. In einer Betreuungsverfügung kann man nicht nur seine Betreuerin oder seinen Betreuer festlegen, sondern zudem eigene Wünsche zur Betreuung. In einer Patientenverfügung bestimmt man vorab, was bei eigener Entscheidungsunfähigkeit medizinisch unternommen

werden soll. Allerdings gilt es bei Ihrer Vorsorge einige formale Besonderheiten zu beachten.

**Anke Niederschulte**, Mitarbeiterin der Betreuungsstelle des Kreises Düren, berät sie dazu und zu allen Fragen rund um die gesetzliche Betreuung gern, und zwar vertraulich, neutral und kostenlos. Eine Anmeldung ist erforderlich.

**Beratungsort:** Rathaus, August-Scholl-Straße 5, 52393 Hürtgenwald, Zimmer 26

#### Die nächsten Beratungstermine finden statt:

Donnerstag, d. 22.09.2016, 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr und  
Donnerstag, d. 27.10.2016, 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr.

#### Anmeldung bitte unter

Tel. 0 24 29/309 - 73 (Frau Görger)  
oder Tel. 0 24 29/309 - 22 (Herr Görner)

## Lärmschutz und Nachbarschaftsrecht

Abschließend zu den Artikeln der beiden letzten Ausgaben hier nun der Verweis zum Nachbarrecht



Das Nachbarrechtsgesetz ist dem sog. Privatrecht zuzuordnen. Eine übersichtliche und mit Erläuterungen versehene Zusammenfassung bietet die Broschüre des Landesjustizministeriums NRW mit dem Titel „Rechtsprobleme an der Gartengrenze“.

Die Broschüre kann direkt über das Landesjustizministerium bezogen werden, liegt aber auch im Bürgerbüro in begrenzter Stückzahl aus.

Hilfe bei nachbarrechtlichen Problemen erhalten Sie aber auch über den Schiedsmann der Gemeinde Hürtgenwald, eMail: [schiedsmann@huertgenwald.de](mailto:schiedsmann@huertgenwald.de).

## „Second-Hand-Basar“ in Gey

Förderverein „Eifelzwerge“ lädt ein am 11.09.2016

Am Sonntag, 11. September, veranstaltet der Förderverein des Kindergartens „Eifelzwerge“ Gey wieder einen Second-Hand-Basar.

Der Basar findet in der Zeit von 14 – 17 Uhr in der **Mehrzweckhalle in Gey**, Broichstraße, statt. Wer Interesse an einem eigenen Verkaufsstand in der Halle hat, meldet sich bitte beim Förderverein per E-Mail: [foerderverein.kiga.gey@googlemail.com](mailto:foerderverein.kiga.gey@googlemail.com).

## Melderegisterauskunft

Amtliche Bekanntmachung

Nachrichtlich wird auf die Bekanntmachung der Gemeinde Hürtgenwald verwiesen:

Melderegisterauskunft in besonderen Fällen;  
hier: Widerspruch gegen die Weitergabe personenbezogener Daten gemäß § 50 Bundesmeldegesetz vom 03. Mai 2013

Alle Informationen dazu finden Sie auf der gemeindlichen Internetseite: [www.huertgenwald.de](http://www.huertgenwald.de)

## Familienzentrum „Eifelzwerge“ Gey informiert

### Am 10. September startet ein neuer Babysitterkurs

Am 10.09.2016 startet in unserem Familienzentrum erneut ein Babysitterkurs für interessierte Jugendliche ab 14 Jahren! In Kooperation mit dem Katholischen Forum für Erwachsenen- und Familienbildung Düren- Eifel, vertreten durch Frau Flossdorf, bieten wir den Kurs mit folgenden Themen an:

- Kinderpflege (Wickeln und Baden)
- Notfälle
- Kindliches Spiel
- Entwicklung des Sprechens
- Entwicklung des Laufens
- Verhalten des Babysitters in schwierigen Situationen
- Erwartungen des Babysitters an die Eltern und Erwartungen der Eltern an den Babysitter
- Erstkontakt mit den Eltern und dem Kind

- Rechtliche Fragen
- Spiele/Bücher für Kinder in verschiedenen Altersstufen
- Beschäftigung mit den Kindern

Sollten wir Interesse geweckt haben, steht unser Familienzentrum Gey gerne für weitere Fragen zur Verfügung.

Telefonisch: 024 29/7665 oder  
per Email: info@familienzentrum-kita-gey.de

Der Kurs ist auf 10 Personen begrenzt.

Die Kosten belaufen sich auf 16,00 € pro Teilnehmer (diese sind am Veranstaltungstag zu entrichten).

Getränke stellt unser Familienzentrum zur Verfügung.  
Wir freuen uns auf Euch!

## Gemeinde unterstützt Klage

### Forderung: Abschaltung des AKW Tihange 2

Das Atomkraftwerk Tihange steht aufgrund diverser Notabschaltungen und Risse im Druckbehälter seit Jahren im Fokus der Öffentlichkeit. Die Städteregion Aachen hat Klage gegen das AKW Tihange 2 vor dem belgischen Staatsrat eingereicht. Im März dieses Jahres hat der Rat der Gemeinde Hürtgenwald einstimmig beschlossen, die Klage der Städteregion im Namen der Gemeinde offiziell zu unterstützen. Gemeinsam mit vielen weiteren Gebietskörperschaften der Region wurde am 14.06.2016 EU-Parlamentspräsident Martin Schulz das Ansinnen in Sachen Tihange vorgetragen. Nunmehr wird auch das Bundesland Rheinland-Pfalz der Klage der Städteregion Aachen gegen die Wiederinbetriebnahme von Tihange 2 beitreten.

Die Städteregion Aachen bemüht sich mit Nachdruck und mit Unterstützung ihrer Partner um eine Verbesserung der jetzigen Situation. Aktuelle Informationen zum Klageverfahren und dem öffentlichen Protest finden Sie im Internet [www.staedteregion-aachen.de](http://www.staedteregion-aachen.de)

## Sitzungen im Rathaus

### Aktuelle Termine im August/September

**Dienstag, 30.08.2016, 18.00 Uhr**

Ausschuss für Jugend, Kultur und Vereine

**Donnerstag, 08.09.2016, 18.00 Uhr**

Ausschuss für Wirtschaft, Tourismus und Landwirtschaft

Die Sitzungen finden im großen Sitzungssaal des Rathauses in der August-Scholl-Str. 5, 52393 Hürtgenwald-Kleinhau statt.

## Jährliche Kanalreinigung

### Fachfirma arbeitet mit Hochdruckspüldüse

Zwischenzeitlich hat eine Fachfirma mit der Reinigung des gemeindlichen Kanalnetzes begonnen. Die Reinigung erfolgt mit einem Spülwagen mit Hochdruckspüldüse. Einmal jährlich wird diese Reinigung durchgeführt. Sie soll lose Verschmutzungen und Ablagerungen sowie Verfestigungen in den Kanalleitungen beseitigen.

Während des Reinigungsvorganges kann sich im Kanalnetz ein Überdruck bzw. Unterdruck aufbauen, der bei Grundstücken ohne Rückstausicherung zu einem Rückstau von Abwasser aus dem öffentlichen Kanal führen kann.

In den vergangenen Jahren sind in einigen Fällen während der Kanalspülung Probleme aufgetreten. Aus gegebenem Anlass weist die Verwaltung nochmals darauf hin, dass sich laut der gemeindlichen Abwasserbeseitigungssatzung der Grundstückseigentümer gegen Rückstau von Abwasser aus dem öffentlichen Kanal zu schützen hat. Hierzu hat der Grundstückseigentümer Ablaufstellen unterhalb der Rückstauenebene durch funktionstüchtige Rückstausicherungen gemäß den anerkannten Regeln der Technik einzubauen.

Nähere Informationen zu den Kanalreinigungsarbeiten und zum Einbau von Rückstausicherungen erhalten Sie beim Bauamt der Gemeinde Hürtgenwald.

Herr Zimmermann (Tel. 024 29/309-51) und Herr Franke (Tel. 024 29/309-53) geben Ihnen hierzu gerne Auskunft.

## Trödelmarkt im September

### .... im Schulzentrum Kleinhau

**Am Sonntag, 04.09.2016**, veranstaltet der Förderverein der Sekundarschule Nordeifel am Standort Kleinhau, August-Scholl-Str. 4, in der Zeit **von 10 – 16 Uhr** wieder einen Trödelmarkt (Einlass für Verkäufer: 8.00 Uhr). Bitte nur Trödel bzw. gebrauchte Sachen zum Verkauf anbieten. Keine Neuware! **Infos bei:** Udo Esser (EUdo941005@aol.com) oder Tel. 01 71 / 1 92 31 21

## Zentraler Seniorennachmittag

### Herzliche Einladung der Gemeinde Hürtgenwald

Am **Samstag, 17.09.2016**, findet für alle Mitbürgerinnen und Mitbürger unserer Gemeinde, die 70 Jahre und älter sind, ein unterhaltsamer Nachmittag mit Kaffee und Kuchen statt.

**Beginn: 14.00 Uhr**

**Ende: 17.00 Uhr**

**Ort: Aula Schulzentrum Kleinbau**

Ihre Anmeldung mit Angabe der Personenzahl nimmt das hiesige Bürgerbüro

(Telefon: 024 29/309-93) bis spätestens zum 31.08.2016 gerne entgegen. Die Fahrten zum Seniorennachmittag sind selbst zu organisieren.

Sollten Sie keine Fahrgelegenheit haben, teilen Sie dies bitte bei Ihrer Anmeldung mit, damit wir Ihnen eventuell einen Ersatz beschaffen können.

Ich freue mich auf Ihren Besuch.

Axel Buch  
Bürgermeister

## Poolparty im Freibad Vossenack

### Sommerferien beginnen für 150 Kinder mit Spaß und guter Laune

Für 153 Kinder im Alter zwischen 8 und 12 Jahren begannen die Sommerferien mit guter Laune, Tanz, Spiel und (Schwimm-) Spaß im Freibad in Vossenack.

Der bisher nicht allzu gute Sommer zeigte sich am 08.07.2016 doch noch von seiner guten Seite: Nach einem kurzen Regenschauer konnten die Kinder, Ehrenamtler und Helfer eine tolle Pool-Party genießen. Ob Volleyball, Wasserolympiade, Flosswettrennen oder einfach nur beim Stopp-Tanz und coolen Kinder Cocktails war die Party ein echt guter Start in die schulfreie Zeit. An dieser Stelle bedanken wir uns ganz herzlich bei allen Ehrenamtlern,



Honorarkräften und natürlich beim Freibad-Team für die gute Zusammenarbeit!

Eine schöne Sommerzeit wünschen Euch  
**Sara Jungherz und Sonja Kersting**  
Jugendbetreuung

*Herzlichen  
Glückwunsch!*

Die herzlichsten Glückwünsche spreche ich auch im Namen von Rat und Verwaltung diesen Mitmenschen aus:

### *Geburtstagsjubiläum*

#### **Zum 85. Geburtstag**

Herr **Wilhelm Köller** aus Gey  
(02.09.2016)

### *Eheschließung*

**Katja Sakkiettibutra** und **Gerrit Roderburg** aus Gey (02.07.2016)

Ihr **Axel Buch**  
Bürgermeister

### Impressum

Herausgeber und verantwortlich i.S.d.P.:

#### **Gemeinde Hürtgenwald Der Bürgermeister**

August-Scholl-Str. 5, 52393 Hürtgenwald  
Tel.: 024 29/309-0 · Fax: 309-70  
www.huertgenwald.de  
buergemeister@huertgenwald.de

Layout/Druck: Rainer Valder, Tel. 901023

## Nachruf

Mit Betroffenheit haben wir erfahren, dass die Feuerwehrkameraden

### **Burkhard Rüttgers, Heinz Koep und Alfred Dederichs**

in der ersten Jahreshälfte 2016 verstorben sind.

**Burkhard Rüttgers** trat am 07.07.1977 in die Freiwillige Feuerwehr ein und hat sich über lange Jahre als Unterbrandmeister aktiv im Feuerwehrdienst bis zum Übertritt in die Alters- und Ehrenabteilung engagiert.

**Heinz Koep** trat am 01.01.1952 in die Freiwillige Feuerwehr ein. Er führte in der Zeit von 1970 bis zu seinem Ausscheiden aus dem aktiven Dienst und dem Übertritt in die Alters- und Ehrenabteilung als Oberbrandmeister 25 Jahre die Löschgruppe Vossenack. Aber auch als Jugendwart hat er lange Jahre Wissen vermittelt und Erfahrung an den Feuerwehrynachwuchs weiter gegeben.

**Alfred Dederichs** trat am 01.01.1958 in die Freiwillige Feuerwehr ein und hat sich seit dem lange Jahre im Feuerwehrdienst engagiert. Er gehörte ab 1967 nach Neugründung ununterbrochen der Löschgruppe Großhau an, bis er als Oberfeuerwehrmann im Jahr 1995 in die Alters- und Ehrenabteilung wechselte.

Wegen ihres freundlichen und kameradschaftlichen Wesens waren Sie Im Kreise der Freiwilligen Feuerwehr beliebt und geachtet. Der Einsatz im Ehrenamt verdient höchste Anerkennung und Wertschätzung.

Die Gemeinde Hürtgenwald und insbesondere die Kameradinnen und Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Hürtgenwald werden ihnen ein ehrendes Andenken bewahren.

Gemeinde Hürtgenwald

Axel Buch  
Bürgermeister

Walter Kurth  
Leiter der Feuerwehr